

Exemple 1 – Journal de vacances à Hong Kong (1)

Travail d'expression écrite

Niveau élémentaire

5^e année du PPCS

Critère	A	B	C	D	E
Niveau atteint	–	–	7	6	–

Informations sur le contexte de travail

Cet exemple correspond à un travail d'expression écrite d'une élève de cinquième année du PPCS inscrite en langue B au niveau élémentaire.

Les élèves avaient le choix entre deux sujets et disposaient de deux séances de 40 minutes pour réaliser le travail. Ils devaient écrire un texte compris entre 150 et 200 mots. Les dictionnaires étaient autorisés.

Sujets au choix :

1. Vous êtes guide touristique à Hong Kong. Vous recevez un groupe de touristes francophones. Écrivez le discours que vous allez leur lire pendant leur première visite guidée de la ville.
2. Vous êtes en vacances à Hong Kong. Écrivez dans votre journal intime ce que vous inspire la ville.

L'élève dont le travail est représenté ici a choisi le deuxième sujet.

Évaluation

Critère C : expression écrite – message et organisation

Maximum 8

Niveau	Descripteur
7 – 8	<p>L'élève communique toujours des informations sur des aspects variés relevant de sujets communs ou issus de la vie quotidienne.</p> <p>Les idées communiquées sont pertinentes et détaillées et/ou soutenues, lorsque cela s'avère approprié.</p> <p>La présentation est organisée selon une structure logique. L'élève utilise des connecteurs logiques qui rendent le message plus clair.</p>

Ce travail mérite le niveau 7 car l'élève :

- communique des informations sur des aspects de la vie quotidienne (visites, déjeuner, vol, etc.) ;
- utilise une structure logique en se servant de plusieurs marqueurs de relation ;
- communique des idées pertinentes et donne des détails appropriés.

L'élève aurait atteint le niveau supérieur si la structure avait permis un meilleur développement des idées.

Critère D : expression écrite – qualité de la langue

Maximum 8

Niveau	Descripteur
5 – 6	<p>L'élève utilise correctement un vocabulaire élémentaire et des structures grammaticales de base. Le vocabulaire et la grammaire sont généralement utilisés à bon escient. L'élève tente parfois d'utiliser des structures plus complexes.</p> <p>Il commet quelques fautes d'orthographe ou erreurs d'écriture mais elles ne gênent pas la communication.</p>

Ce travail mérite le niveau 6 car l'élève :

- utilise un vocabulaire approprié et généralement correct ;
- utilise plusieurs structures complexes même si elle commet quelques erreurs ;
- fait plusieurs fautes de grammaire, mais celles-ci n'empêchent pas la compréhension du message.

L'élève aurait atteint le niveau supérieur si elle avait utilisé le vocabulaire de manière plus efficace et si elle avait fait moins d'erreurs au niveau des structures complexes.

Travail de l'élève

24 Février

Cher Journal,

Aujourd'hui j'ai parti Paris pour Hong Kong. Je suis allée en avion. c'était un voyage très long, mais je dormais la plupart des temps. c'était très fatigant ! 13 heures après nous avons embarqué, nous sommes arrivés à l'aéroport d'Hong Kong. c'était très grand, très magnifique ! Après un bon déjeuner de Dim Sum, les nourritures traditionnelles d'ici. C'était très différent que la nourriture Française ^{et ici, ils utilisent les baguettes pour} Hong Kong _{manse!} est une grande ville international, et il y a beaucoup des Français et Francophones ici. c'est très bien. Au lieu des maisons, il y a beaucoup des immeubles très hauts. Ici, il y a beaucoup de Culture Chinoise, comme tout les traditions, les jours fériés, les activités, et la vie etc. Après nous repas, j'ai visité la Musée d'Histoire d'Hong Kong. La musée à donné moi un comprenant meilleur d'un milieu de cette petite île. J'ai visité aussi la grande statue de Buddha à l'île Lantau. C'est la plus grande statue de Buddha en plein air. c'était très étonnant ! Ce soir, j'ai admiré la panorama beau et tous les couleurs des feux de la fenêtre. c'était spectaculaire. Demain, j'irai faire du shopping. Je suis très excité ! J'adore Hong Kong!

Bon Nuit, Hong Kong. Bon Nuit, Journal.

212 words